



International News and Analysis on Marine Protected Areas

**MPA NEWS Vol. 15, No. 3 Noviembre - Diciembre 2013**

**CONTENIDO**

**[Gobierno de Australia descarta planes de gestión del nuevo sistema nacional de reservas marinas](#)**

**[¿Ha llegado la era de la certificación de AMPs? Dos programas – Green List \[Lista Verde\] y GLORES – toman forma durante IMPAC3](#)**

**[¿Una propuesta para un AMP cerrada a la pesca que es apoyada por el 100% de los ciudadanos? Les presentamos a las Islas Pitcairn](#)**

**[Más información sobre IMPAC3: Mapa Oficial AMP – Conferencia ministerial – Compromisos de Francia – Hope Spots \["Lugares de Acción Urgente"\]](#)**

**[Fomentando la vigilancia efectiva y confiable de AMPs en el Caribe: Entrevista con Jayson Horadam](#)**

**[Notas y Noticias:](#)**

**Debate sobre reservas marinas - Inglaterra - CCRVMA – Conservación de la conectividad  
- Gran Barrera Arrecifal - AMPs en EE.UU. - Lecciones LMMA**

---

***MPA NEWS Y OPENCHANNELS.ORG* DEPENDEN DE SU APOYO**

**Estimado suscriptor:**

Los subsidios que *MPA News* y su página web asociada *OpenChannels.org* reciben están siendo eliminados gradualmente, tal como fue programado desde su concepción. El plan a largo plazo es que los servicios prestados por *MPA News* y *OpenChannels* sean más auto-sostenibles, lo que incluye el apoyo financiero de los miles de gestores del océano, investigadores, conservacionistas y agencias a las que servimos en todo el mundo - ¡como usted!

Damos la bienvenida a sus donaciones para ayudarnos a continuar nuestro trabajo. Su donación directa se puede realizar en la página web <http://marineaffairs.org/donate.html>. Muchas gracias.

Si usted desea una manera sin costo adicional de apoyar a nuestros servicios, y si vive en EE.UU., por favor, aproveche del nuevo Programa de Amazon.com, y AmazonSmile. Realizando compras a través de la página web [smile.amazon.com](http://smile.amazon.com), un 0,5% del precio de cada compra será destinado a apoyar nuestros programas. Para inscribirse, vaya a <http://smile.amazon.com>. Cuando se le pregunte a qué organización caritativa desea apoyar, busque "Marine Affairs Research and Education", que es la editorial de *MPA News* y *OpenChannels*.

¡Muchas gracias, y le deseamos un feliz año nuevo!

**John B. Davis, [jdavis@openchannels.org](mailto:jdavis@openchannels.org)**  
Editor de *MPA News* y Supervisor de OpenChannels

P.D.: Esta edición de *MPA News* ha sido publicada con retraso debido a un reciente programa de viaje agitado para el equipo de redacción. Esperamos volver a nuestro horario de publicación habitual en la edición enero - febrero de 2014.

*OpenChannels* es financiado por la Fundación Gordon y Betty Moore.

---

## **GOBIERNO DE AUSTRALIA DESCARTA PLANES DE GESTIÓN DEL NUEVO SISTEMA NACIONAL DE RESERVAS MARINAS**

### **En una decisión dividida, el Gobierno aprueba proyecto de terminal marítimo de carbón adyacente a la Gran Barrera Arrecifal**

El nuevo gobierno de coalición en Australia, elegido por voto a nivel nacional en septiembre de 2013, ha descartado los planes de gestión desarrollados por el gobierno laborista anterior para la mayor parte del sistema representativo de AMPs de la nación. Las AMPs afectadas son las 33 áreas que fueron designadas en 2012 por el gobierno laborista. Los planes de gestión eliminados habrían entrado en vigor en julio de 2014.

Las áreas afectadas aumentaban el sistema nacional de AMPs de 27 a 60 zonas, ampliando el sistema a un total de 3 millones de km<sup>2</sup> (*MPA News* [14:3](#) y [14:1](#)). Las áreas incluyen la Reserva Marina Mar de Coral de 1 millón de km<sup>2</sup>, de los cuales aproximadamente la mitad habría sido cerrada a la pesca según su plan de gestión, ahora descartado.

El Ministro de Medio Ambiente Greg Hunt dijo a *MPA News* en octubre que las nuevas reservas fueron impuestas a la industria "sin una consulta justa o adecuada", y que bloquearía injustamente a pescadores deportivos de grandes áreas del océano (*MPA News* [15:2](#)). Dijo que la gestión de las áreas debería ser revisada y replanteada antes que los planes de gestión finales sean adoptadas por el Parlamento.

Los planes de gestión para las 33 áreas fueron aprobados por la Cámara de Representantes de Australia - la mitad del Parlamento - a principios de este año. Algunos conservacionistas consideraron que el Senado - la otra mitad del Parlamento - aprobaría los planes también, en los próximos meses, con lo que los planes se convertirían en ley. Pero el gobierno de coalición desechó los planes el 16 de diciembre mediante la re-proclamación de las reservas por parte del Gobernador General de la nación, lo que marca el reinicio del proceso de desarrollo del plan de gestión.

Sin embargo, el gobierno de coalición no llegó a pedir una revisión de los límites de las áreas. Los límites se mantendrán según lo señalado bajo el gobierno laborista, aunque por el momento no son más que líneas en un mapa. Su designación hace un año tras una serie de seis fases de consulta pública llevada a cabo por el gobierno laborista, con un fuerte apoyo de las organizaciones de conservación y la oposición de varios grupos de la industria pesquera, incluidos los sectores comerciales y recreativos.

Comenzará ahora una revisión de los planes de gestión, que se espera dure unos seis meses. El Gobierno nombrará un panel de científicos y varios grupos consultivos bioregionales para facilitar y mejorar las consultas con los grupos de interés. La composición de los paneles se dará a conocer a principios de 2014.

### **Expansión de la terminal marítima de carbón; ¿lo permitirá la GBRMPA?**

El 10 de diciembre, el gobierno de coalición aprobó el plan para la expansión significativa de una terminal de exportación de carbón en Abbot Point, adyacente al Parque Marino Gran Barrera Arrecifal. El plan incluirá el dragado de tres millones de metros cúbicos de fondos marinos y la eliminación de los desechos dentro de los límites del parque. El proyecto creará una de las terminales marítimas de carbón más grandes del mundo.

El plan de expansión ha llamado la preocupación de los conservacionistas y del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, que ha incluido a la Gran Barrera Arrecifal como un Sitio del Patrimonio Mundial. El Centro ha dicho que cualquier ampliación de los puertos cerca del arrecife - sobre todo fuera de las zonas portuarias existentes - impactaría negativamente el "valor universal excepcional" del área y podría resultar en que el parque sea añadido a la lista de Patrimonio Mundial en Peligro (MPA News [14:1](#) y [15:1](#)). El Centro del Patrimonio Mundial y la UICN emitirán un informe sobre el estado de conservación de la Gran Barrera Arrecifal antes de la próxima reunión del Comité del Patrimonio Mundial en junio de 2014.

Debido a que el dragado podría afectar los valores naturales y culturales del parque marino, corresponde ahora a la Autoridad del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal (GBRMPA) decidir si permitirá el dragado que tendrá lugar como estaba previsto o no. Por ello, la Autoridad, cuya decisión se espera para el 31 de enero de 2014, se encuentra bajo una fuerte presión por parte de los grupos conservacionistas contra la expansión y los intereses de la industria del carbón.

**Para enviar comentarios sobre este artículo visite:**

<http://openchannels.org/node/5166>

**Para más información:**

Declaración del Ministro de Medio Ambiente Greg Hunt sobre los planes de gestión de las AMPs:

<http://bit.ly/managementplans>

Declaración de la Australian Recreational Fishing Foundation [Fundación Australiana de Pesca Recreativa] sobre la eliminación de los planes de gestión de las AMPs:

[www.recreationalfishing.com.au/index.php/rss/31-coalition-government-delivers-on-marine-park-promise-to-australia-s-5-million-recreational-fishers](http://www.recreationalfishing.com.au/index.php/rss/31-coalition-government-delivers-on-marine-park-promise-to-australia-s-5-million-recreational-fishers)

Declaración de la Australian Marine Conservation Society [Sociedad Australiana de Conservación Marina] sobre la eliminación de los planes de gestión de las AMPs:

[www.marineconservation.org.au/news.php/153/uncertain-future-for-worlds-largest-network-of-marine-reserves](http://www.marineconservation.org.au/news.php/153/uncertain-future-for-worlds-largest-network-of-marine-reserves)

Declaración del Ministro de Medio Ambiente Greg Hunt sobre la expansión del Terminal en Abbot Point:

<http://bit.ly/AbbotPoint>

Página web de la GBRMPA sobre la expansión del terminal en Abbot Point

[www.gbrmpa.gov.au/about-us/consultation/current-proposals/abbot-point-coal-export-terminal-expansion](http://www.gbrmpa.gov.au/about-us/consultation/current-proposals/abbot-point-coal-export-terminal-expansion)

---

**Nota del editor: IMPAC3**

El Tercer Congreso Internacional de Áreas Marinas Protegidas (IMPAC3) - celebrado en octubre en Marsella, Francia – contó con 1.500 participantes procedentes de 87 países. Hubo una enorme cantidad de información compartida, con 11 talleres simultáneos que se llevaron a cabo durante cinco días, así como numerosas mesas de discusión, sesiones plenarias, eventos especiales, pósters y más. Fue un evento exhaustivo, agotador y absolutamente invaluable. Felicitaciones a todos los que estuvieron involucrados en la planificación y a los anfitriones del evento.

En esta y en las próximas ediciones, *MPA News* examinará los temas que se discutieron en IMPAC3, destacando algunas de las nuevas ideas y desarrollos que surgieron. Por ejemplo, en esta edición cubrimos el tema de la certificación de AMPs. Mientras tanto, también le invitamos a que visite la página web de IMPAC3 para revisar las noticias del Congreso ([www.impac3.org/en/news/latest-news](http://www.impac3.org/en/news/latest-news)), así como secuencias de vídeo de eventos y entrevistas ([www.oceanplus.tv/en](http://www.oceanplus.tv/en)).

## ¿HA LLEGADO LA ERA DE LA CERTIFICACIÓN DE AMPs?

### Dos programas – Green List [Lista Verde] y GLORES - toman forma durante IMPAC3

Certificar algo significa confirmar que se cumple con un determinado conjunto de criterios. En el campo de la conservación marina, los programas de certificación existentes tienden a centrarse en la sostenibilidad. Por ejemplo, el Marine Stewardship Council [Consejo de Protección Marina] certifica que una determinada pesquería cumple con los criterios del Consejo para la explotación sostenible. Otro ejemplo, el programa Blue Flag [Bandera Azul] ([blueflag.org](http://blueflag.org)), certifica que las playas y puertos recreativos cumplen con los criterios estrictos del programa para la calidad del agua, la educación ambiental y otros servicios.

En este punto, los programas de certificación en el campo de las AMPs han sido muy limitados, tanto en número como en su propósito. El Programa del Patrimonio Mundial de la UNESCO certifica efectivamente si determinadas áreas cumplen con sus criterios de valor universal excepcional. Es un programa muy exclusivo, destinado a representar sólo las áreas más excepcionales: la gran mayoría de AMPs nunca podrían satisfacer los criterios del programa, que es en parte la intención que se tiene.

Sin embargo, dos nuevos programas prometen abrir la puerta a lo que podría ser una nueva era de certificación a gran escala en el mundo de las AMPs. Diseñado para proporcionar un incentivo para una gestión más sólida de AMPs en todo el mundo, los programas están adoptando dos enfoques distintos:

- La Green List [Lista Verde], desarrollada por la UICN y sus socios, evaluará si la gestión de un AMP está cumpliendo eficazmente sus objetivos de conservación. En resumen, el programa está evaluando la efectividad de la gestión. Las áreas que cumplan con los criterios serán añadidas a una lista de AMPs aprobadas - la Green List.
- El Global Ocean Refuge System [Sistema Global de Refugio Oceánico] (GLORES) desarrollado por la ONG estadounidense Marine Conservation Institute [Instituto de Conservación Marina], convocará a una coalición de socios con el fin de establecer criterios científicos para "áreas marinas protegidas estrictamente", de manera que se pueda luego evaluar si un AMP cumple esos criterios. En esencia, GLORES está evaluando el rigor de la conservación. Las áreas que cumplen con los criterios, juzgados en una escala móvil, obtendrán una clasificación en función de su rigor.

Varias preguntas surgieron cuando ambos programas fueron presentados y analizados durante IMPAC3: ¿Qué impactos, en término de trabajo adicional, tendrán estos programas para los gestores del área que se encuentran en el terreno?, ¿Cuáles son los beneficios de estar incluidos en esta lista? ¿Cuál es el precio de no estar incluidos en la lista? *MPA News* analiza estos programas con sus principales propulsores.

### **Green List [Lista Verde]: Certificando la efectividad de la gestión**

La idea de contar con una Green List of Well-Managed Protected Areas [Lista Verde de Áreas Protegidas con Gestión Eficiente] (su nombre completo) de la UICN ha estado latente por algún

tiempo, dice James Hardcastle de la UICN. "En 1982, Sir Peter Scott, uno de los fundadores originales de la UICN, escribió acerca de la posibilidad de hacer coincidir la Lista Roja de Especies Amenazadas de la UICN con una Lista Verde que podría recompensar los esfuerzos de conservación", dice Hardcastle. "Hoy en día hay una creciente conciencia de que para fomentar el éxito tenemos que reconocer y promover los logros. Tenemos que destacar los resultados positivos de los esfuerzos de conservación. Y tenemos que dar aliento incluso cuando nos enfrentamos a la amenaza, la explotación y la pérdida inherente, a la crisis de la biodiversidad y nuestro mundo que cambia rápidamente".

UICN comenzó examinando la demanda potencial de este programa de certificación en 2010, y anunció su intención de crear la Lista Verde en el Congreso Mundial de la Naturaleza 2012 ([www.iucn.org/?uNewsID=10914](http://www.iucn.org/?uNewsID=10914)). En los últimos 12 meses se ha iniciado una fase piloto con la participación de varios países asociados (Kenia, Colombia, Corea del Sur, Francia e Italia, entre otros), cada cual explorando la idea en el contexto de su propio sistema de áreas protegidas. Por ejemplo, la experiencia francesa se ha centrado en el uso de la Lista Verde para estandarizar la evaluación de la eficacia de la gestión a través de múltiples sistemas de áreas protegidas del país (véase el cuadro a continuación, "[Uso de la Lista Verde para estandarizar las evaluaciones de gestión ....](#)"). La UICN tiene previsto lanzar la Lista Verde y sus criterios formalmente en el Congreso Mundial de Parques en noviembre de 2014.

Los comentarios recibidos sobre los proyectos piloto han sido muy valiosos, dice Hardcastle. "Existe una clara opinión de que la Lista Verde sólo tendrá éxito en la medida en que sea creíble, verificada de forma independiente, y reconocida internacionalmente", dice. "Debería estar vinculada a un mandato claro, que hemos abordado con eficacia a través de enlaces con el Plan Estratégico del CDB y la Meta # 11 de Aichi, y a través de una Resolución de la UICN de nuestro Congreso Mundial de la Naturaleza en 2012. Sin embargo, también debe ser sencilla en su diseño, coste-eficaz en su aplicación, y voluntaria y de motivación en su aplicación". Señala que más de 500 personas en todo el mundo desde individuos relacionados a los sectores de la conservación, el desarrollo, el gobierno y los empresariales han aportado comentarios para el desarrollo de la Lista Verde.

Una pregunta que ha surgido en los proyectos piloto es si las áreas incluidas en la lista podrían ser borradas de ella si su gestión se debilita por alguna razón. Esto sería similar al sistema que tiene el Programa de Patrimonio Mundial, el cual permite el retiro de la lista de aquellas áreas que presentan problemas persistentes. "Para mantener la credibilidad, necesitamos contar con indicadores o mecanismos pre-establecidos que pongan en marcha el proceso de revisión del estado de las áreas incluidas", dice Hardcastle. "Sin embargo, no queremos desmotivar a las áreas protegidas, o imponer un proceso de revisión costoso y de largo plazo. Actualmente estamos considerando dos de estos mecanismos. Primero, habría un plazo determinado, una revisión cada 5 años de la situación del área protegida. En segundo lugar, el uso de un portal específico para recibir comentarios del público o de medios sociales, que permitiría a los grupos de interés plantear situaciones, las cuales, si se consideran graves, podrían desencadenar un proceso de revisión por parte de la UICN".

Cualquier sistema que implique la evaluación de la eficacia de gestión de AMPs puede suponer una carga para el jefe del área, quien deberá reunir información y contestar a una serie de

preguntas de la evaluación que, a veces, es bastante larga. Hardcastle es cauteloso de no crear un sistema que va conllevar a mayor estrés entre los gestores que ya se encuentran abrumados por sus responsabilidades cotidianas. "Nadie está obligado a postular - la Lista Verde es un proceso voluntario", dice. "Para un gestor de un área protegida, el proceso será ligero, y una fase de "pre-selección" limitará las nominaciones a aquellas AMPs que demuestren fehacientemente cualidades para ser presentadas con éxito para su posible inclusión. Dicho esto, uno de los valores de la Lista Verde es la equidad, por lo que estamos estudiando la opción de crear un fondo para ayudar a las áreas protegidas y las agencias con menores recursos y tiempo para que sean capaces de participar".

Hardcastle dice que, en última instancia, la Lista Verde es la "punta del iceberg" de la inversión, el apoyo y el desarrollo de capacidad de las áreas protegidas. "Por sí sola, sin esas cosas, la inclusión sólo en título en la Lista Verde no tendría sentido", dice. "El objetivo es ayudar a los países y a los gestores de áreas protegidas demostrar que lograron tener éxito y alcanzaron un nivel deseable de calidad".

### **GLORES: Certificando el rigor de la conservación**

La idea detrás del Global Ocean Refuge System [Sistema Global de Refugio Oceánico - GLORES] es desarrollar una manera estratégica y científica de proteger los ecosistemas marinos a escala mundial. GLORES – que se pronuncia "glories" en inglés [glorias] - ayudará a aclarar dos aspectos de las AMPs: ¿qué niveles de protección se necesitan para satisfacer las necesidades de conservación marina a nivel mundial?, y, ¿qué tan bien están protegidas las áreas existentes (<http://globaloceanrefuge.org>). El programa desarrollará y gestionará criterios objetivos que incentiven y aceleren la creación de AMPs protegidas estrictamente. El programa fue anunciado en IMPAC3.

Los criterios GLORES están todavía en desarrollo. Lance Morgan, presidente del Marine Conservation Institute [Instituto para la Conservación Marina] (MCI), dice que su organización trabajará con destacados científicos naturales, científicos sociales, gestores de AMPs, conservacionistas y otros expertos para establecer criterios científicos rigurosos. Eso sucederá en 2014; las AMPs existentes y propuestas recibirán un grado de calificación: oro, plata o bronce - o ningún grado si no cumplen con un estándar mínimo. [Nota del Editor: El Instituto para la Conservación Marina jugó un papel decisivo en la designación de varias AMPs de grandes dimensiones en el Pacífico, incluyendo lo que es hoy el Monumento Nacional Marino Papahānaumokuākea]

Teniendo en cuenta que el programa está destinado a fomentar rigor en la conservación, se podría esperar que las áreas totalmente protegidas (cerradas a la pesca) tengan una mejor oportunidad de conseguir el estatus de oro que aquellas otras áreas que permiten algunas formas de pesca. Pero Morgan dice que puede no ser tan sencillo como eso. "El tipo y el grado de actividad extractiva tendrán que ser una parte importante para definir el estado de un área dentro del esquema GLORES, y muchos estudios científicos informan que las reservas marinas cerradas a la pesca muestran el mayor beneficio para la recuperación de la vida marina", dice. "Sin embargo, puede que un área no necesite ser 100% cerrada a la pesca para alcanzar el más alto grado de GLORES. Otros criterios podrían ser la ubicación, el tamaño, la conectividad

ecológica, un plan de gestión que aborda los principales impactos a la biodiversidad y a la población del área, y las capacidades de monitoreo, vigilancia y aplicación, los niveles de financiación y el estado de permanencia de la protección".

La posibilidad de excluir áreas de la lista, dice Morgan, será probablemente un componente a ser considerado. "Habrá una necesidad de auditar las áreas GLORES a medida que el programa madure, y la capacidad de demostrar la eficacia de la gestión debe ser un criterio clave", dice Morgan. "El primer paso es establecer estándares suficientemente altos que promuevan una conservación duradera. El siguiente paso será la demostración de la efectividad de la gestión. Las áreas que no logren demostrar que están cumpliendo con sus objetivos de conservación podrían correr el riesgo de ser retiradas de la lista".

En última instancia, el impacto de GLORES se reducirá a los criterios definidos. ¿Qué significa para un AMP estar estrictamente protegida? Esa es una pregunta fundamental para todo el campo de las AMPs, pero sin una respuesta de consenso - por lo menos hasta este momento. "Los criterios son fundamentales para GLORES y merecen una cuidadosa consideración", dice Morgan. "Van a ser examinados y comparados con las AMPs seleccionadas antes de ser establecidas. En este momento estamos buscando financiación para desarrollar estos criterios".

**Para enviar comentarios sobre este artículo visite:**

<http://openchannels.org/node/5167>

**Para más información:**

**James Hardcastle**, IUCN, Gland, Switzerland. Correo electrónico: [James.Hardcastle@iucn.org](mailto:James.Hardcastle@iucn.org)

**Lance Morgan**, Marine Conservation Institute, Seattle, US. Correo electrónico:

[Lance.Morgan@marine-conservation.org](mailto:Lance.Morgan@marine-conservation.org)

---

### **Uso de la Lista Verde para estandarizar las evaluaciones de gestión a través de múltiples sistemas de áreas protegidas**

Francia es uno de los países que se ha asociado con la UICN para poner a prueba el concepto de la Lista Verde. Este país ve a la Lista Verde como una herramienta de eficiencia para sus varios sistemas de áreas protegidas. Francia cuenta con más de 15 sistemas de protección de la biodiversidad - desde parques nacionales marinos, la red Natura 2000, hasta las áreas del Patrimonio Mundial y más. Muchas de ellas tienen su propio sistema de evaluación únicos de la eficacia, que incluye criterios, objetivos, períodos de revisión, etc.

Si los criterios de la Lista Verde son aplicables y creíbles a través de la gran variedad de sistemas de áreas protegidas del país, podrían simplificar enormemente y coordinar las evaluaciones de Francia, dice Thierry Lefebvre de la UICN Francia. "Los sistemas de evaluación existentes desarrollados por algunas redes de áreas protegidas están adaptados a sus contextos, pero son muy difíciles de armonizar", dice. "La Lista Verde se basa en normas muy detalladas – son más



completas que cualquier metodología de eficacia de la gestión que tenemos en Francia. La Lista Verde integra el análisis de los valores naturales y los resultados de la gestión, el gobierno y la conservación A largo plazo, esperamos que pueda ayudar a incentivar el desarrollo de una doctrina nacional y un marco basado en los estándares de calidad".

Inicialmente, algunos sistemas de áreas protegidas en Francia pueden encontrar que sea más fácil cumplir con los estándares de la Lista Verde, dice Lefebvre. Las reservas naturales nacionales y regionales de Francia, parques nacionales y reservas biológicas ya cuentan con planes de gestión, sistemas de gobierno claros y altos valores naturales – lo que los hace relativamente buenos candidatos para ser incluidos en la lista. Lefebvre dice que se debe tener cuidado de que la inclusión en la Lista Verde no se convierta en algo que sólo puedan lograr las áreas más grandes, mejor organizadas y mejor financiadas por organismos públicos. "Los riesgos de devaluación han sido resaltados por los miembros de nuestro grupo nacional de referencia y también por los gestores de áreas protegidas a través de una encuesta", dice. "Ellos están preocupados por las consecuencias de no estar incluidos en la lista, sobre todo en la reputación pública y en las oportunidades de financiación relacionadas. Estos riesgos están siendo tomados en cuenta en nuestro programa de trabajo a medida que tratamos de involucrar a una diversidad de redes en la iniciativa y sugerimos mecanismos para el intercambio de experiencias".

**Para más información:**

**Thierry Lefebvre**, UICN, Paris, Francia. Correo electrónico: [thierry.lefebvre@uicn.fr](mailto:thierry.lefebvre@uicn.fr)

---

**¿UNA PROPUESTA PARA UN AMP CERRADA A LA PESCA QUE ES APOYADA POR EL 100% DE LOS CIUDADANOS? LES PRESENTAMOS A LAS ISLAS PITCAIRN**

No es frecuente que una propuesta de AMP reciba el apoyo unánime de la comunidad cercana, sobre todo cuando la propuesta es de un AMP cerrada a la pesca de grandes dimensiones. Pero las características particulares que rodean a las Islas Pitcairn - un territorio remoto del Reino Unido en el Pacífico Sur, a medio camino entre Nueva Zelanda y Perú - han contribuido a que esta área pueda ser la próxima AMP de grandes dimensiones en el mundo en ser designada.

Al igual que la mayoría de los territorios conformados por islas remotas, las Pitcairn tiene un zona económica exclusiva (ZEE) de tamaño considerable (836.000 km<sup>2</sup>) y una pequeña población humana (50 personas). La mayoría de los habitantes de Pitcairn son descendientes de los amotinados del HMS Bounty, que se establecieron en la isla principal en 1790 con sus compañeros de Tahití.

Hay muy poca pesca comercial que ocurre dentro de la ZEE de Pitcairn. Esto se debe en parte a la lejanía del archipiélago y, en parte, a la relativamente baja biodiversidad en las aguas

oceánicas de Pitcairn, en comparación con otros archipiélagos del Pacífico. Por ejemplo, las aguas no son un hábitat frecuente para el atún migratorio.

La ausencia de la pesca comercial significa dos cosas: (1) los ecosistemas marinos de Pitcairn están en condiciones relativamente prístinas, y, (2) hasta ahora ha habido poca o ninguna oposición para hacer una llamada al gobierno del Reino Unido para designar el 99% de la ZEE de Pitcairn (834.334 km<sup>2</sup>) como un AMP cerrada a la pesca.

Esas llamadas proceden de una coalición llamada "Protect Pitcairn" ["Protejamos Pitcairn"] formada por la población local, el programa Global Ocean Legacy de Pew Charitable Trusts y la National Geographic Society. Los partidarios de la campaña han estado presentes en la reunión IMPAC3 en Marsella, Francia, en octubre. La totalidad de la población de las Islas Pitcairn apoya la propuesta - es unánime.

La economía de las islas Pitcairn, en general, es limitada. El ingreso total anual para el territorio es inferior a 100.000 libras esterlinas al año (US\$164.000), lo que representa aproximadamente el 3% de los gastos anuales del territorio (el gobierno del Reino Unido aporta el resto). Los partidarios del AMP propuesta afirman que la nueva área protegida impulsaría significativamente el turismo a las Islas Pitcairn - desde veleros y cruceros interesados en visitar estas aguas altamente protegidas - e impulsar la economía en el proceso.

### **La pesca comercial limitada será permitida en dos lugares**

Según la propuesta promovida por la coalición Protect Pitcairn, la pesca comercial continuaría siendo permitida dentro de las 12 millas náuticas de la única isla habitada (Pitcairn Island) y una zona de arrecife cercano. La pesca principalmente sería realizada por los habitantes de Pitcairn para la venta a los visitantes que arriban en los cruceros. El Teniente Alcalde de las Islas Pitcairn, Simon Young, dice que "no existen planes o intención alguna" de otorgar permisos de pesca a otros países en el futuro.

Si bien los arrecifes de coral de las islas cuentan con abundante vida marina, las zonas próximas a la costa con una biodiversidad relativamente baja comprenderían la mayor parte del AMP cerrada a la pesca. Young dice que aún tiene sentido proteger tanto la zona costera como la de alta mar, a pesar de la actual falta de interés en la segunda. "A pesar que las oportunidades de pesca en nuestras aguas son menos abundantes en comparación con muchas áreas de los océanos del mundo, existen aún oportunidades para que buques pesqueros exploten las aguas de manera ilegal para obtener un beneficio indebido", dice. Young añade al designarse un área cerrada a la pesca alrededor de casi toda la ZEE, será más sencillo vigilar un espacio unificado en lugar de fragmentos de mar y límites con diferentes niveles de protección.

**Para enviar comentarios sobre este artículo visite:**

<http://openchannels.org/node/5168>

**Para más información:**

**Simon Young**, Pitcairn Islands. Correo electrónico: [deputymayor@pitcairn.gov.pn](mailto:deputymayor@pitcairn.gov.pn)

**Página web de Protect Pitcairn:** [www.pewenvironment.org/campaigns/protect-pitcairn-an-underwater-bounty/id/85899364751](http://www.pewenvironment.org/campaigns/protect-pitcairn-an-underwater-bounty/id/85899364751)

---

## **MÁS INFORMACION SOBRE IMPAC3**

### **Lanzamiento de Mapa Oficial de AMPs; recuento visual de la cobertura mundial de AMPs**

Un nuevo mapa producido por el Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación (CMCM) del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y la Comisión Mundial de Áreas Protegidas (CMAAP) ilustra la cobertura de AMPs global, la que se estima actualmente en 2,8% de los océanos del mundo. En su conjunto, el área de cobertura es mayor que el de Europa continental, pero aún está muy lejos del objetivo de la Convención sobre la Diversidad Biológica que busca una cobertura global de 10% en 2020.

El Mapa Oficial AMP presentado formalmente durante IMPAC3, puede descargarse en línea en [www.protectplanetoocean.org/official\\_mpa\\_map](http://www.protectplanetoocean.org/official_mpa_map). Su contenido se basa en la Base de Datos Mundial de Áreas Protegidas, el cual es administrado por el CMCM.

Los responsables de la elaboración del mapa dicen que éste proporciona un nuevo nivel de transparencia para el seguimiento del progreso hacia el objetivo del 10%. "Una cuestión clave para mí ha sido proveer una mejor explicación de donde procede el porcentaje del cálculo oficial", dice Dan Laffoley, Vicepresidente de la Sección Marina de CMAAP. "Los profesionales pueden ahora comprobar que AMPs han sido incluidas y dar su opinión sobre las áreas que faltan, así como, tal vez, las áreas que ellos piensan que no deberían estar incluidas aquí". Las versiones del mapa y sus estadísticas asociadas a través del tiempo serán archivados como referencia para ver los avances en la cobertura de AMPs.

Brian Mac Sharry de CMCM dice que el mapa permite algunas observaciones sorprendentes. "Mi primera impresión fue decir: '¡Guau! Miren a donde hay áreas y a donde no'", dice. "El mapa está dominado por un conjunto de AMPs de grandes dimensiones, en particular aquellas alrededor de Australia y Nueva Zelanda, así como otras áreas en el hemisferio sur (Isla Prince Edward, Chagos, Georgia del Sur). También hay una gran cantidad de pequeñas áreas dispersas a lo largo de las costas, especialmente en Europa y América del Norte".

"El mapa destaca que muchas áreas son muy, muy pequeñas", dice Laffoley. "Con sólo dar una mirada al mapa, éste muestra que todavía tenemos un largo camino por recorrer en términos de asegurar un enfoque plenamente representativo a la protección y la gestión de los océanos".

### **Para más información:**

**Dan Laffoley**, WCPA – Marine [Sección Marina de la CMAAP], Correo electrónico: [danlaffoley@btinternet.com](mailto:danlaffoley@btinternet.com)

**Brian MacSharry**, WCMC [CMCM], Cambridge, UK. Correo electrónico:  
[Brian.MacSharry@unep-wcmc.org](mailto:Brian.MacSharry@unep-wcmc.org)

---

### **Conferencia ministerial reafirma meta de cobertura mundial de AMPs y la necesidad de proteger el alta mar**

Una conferencia ministerial se realizó inmediatamente después de IMPAC3 e involucró a 19 ministros de naciones que representan a los océanos del mundo. Celebrada en la isla francesa de Córcega, la conferencia produjo una declaración de consenso que reafirma el compromiso de cumplir con la llamada Meta de Aichi # 11 en el marco del Convenio sobre la Diversidad Biológica - es decir, establecer para el año 2020 una red de AMPs integrales y coherentes gestionadas eficazmente y que cubra al menos el 10% de los océanos del mundo.

La declaración también hace una llamada, "de emergencia", para la protección de las zonas fuera de la jurisdicción nacional. Concretamente hace una llamada a la comunidad internacional a adoptar para finales de 2014 la decisión de la Asamblea General de la ONU que permite la apertura de negociaciones sobre un acuerdo global para la conservación y la gestión sostenible de la biodiversidad marina en alta mar.

La declaración de la conferencia ("The Ajaccio Message" ["El Mensaje de Ajaccio"]) puede leerse en [www.impact3.org/images/pdf/Ajaccio/ajaccio\\_declaration\\_en\\_final.pdf](http://www.impact3.org/images/pdf/Ajaccio/ajaccio_declaration_en_final.pdf)

---

### **Francia anuncia varios nuevos compromisos para las AMPs**

Durante la conferencia ministerial sostenida al final de IMPAC3, la nación anfitriona, Francia, anunció varios compromisos nuevos relacionados con las AMPs:

- Creación conjunta, con Mónaco, de un fondo fiduciario para apoyar la financiación y la gestión eficaz de las AMPs del Mediterráneo;
- La donación de Francia en los próximos dos años de más de 20 millones de euros (US\$ 27 millones) a proyectos de conservación marina en todo el mundo, incluyendo en el Mediterráneo, África Occidental, el Océano Índico, el Caribe y el Pacífico;
- La próxima designación del Parque Marino Natural Bahía de Arcachon, ubicado a lo largo de la costa atlántica del suroeste de Francia;
- La puesta en marcha de un estudio de viabilidad sobre la creación de un parque marino alrededor de Cabo Córcega, en la isla de Córcega; y,

- La presentación a la UNESCO de una solicitud conjunta con Italia para inscribir tanto al Parque Marino Internacional Estrecho de Bonifacio y al Parque Nacional Archipiélago de la Maddalena, en Cerdeña, en la Lista del Patrimonio Mundial.

---

### **31 nuevos "Hope Spots" ["Lugares de Acción Urgente"] anunciados**

En IMPAC3, Sylvia Earle, su organización Mission Blue [Misión Azul], y la UICN anunciaron 31 nuevos "Hope Spots" ["Lugares de Acción Urgente"] en todo el mundo; áreas marinas particulares que justifican una protección especial por su vida silvestre o características submarinas de interés significativo. Las áreas se suman a los 19 Lugares de Acción Urgente que Earle propuso en 2009, y que la Misión Azul ha trabajado para proteger desde entonces. Los nuevos Lugares de Acción Urgente se distribuyen por todo el océano mundial desde los trópicos hasta los polos. Para ver el mapa, visite: <http://mission-blue.org/hope-spots-new>

---

### **Próximamente en *MPA News*: compensaciones por pérdida de biodiversidad, nuevas técnicas de financiación y más temas de IMPAC3**

*MPA News* continuará reportando sobre los resultados de IMPAC3 en los próximos números. Nuestra próxima edición examinará el tema de la compensación por pérdida de biodiversidad, así como la forma en que algunas AMPs están utilizando técnicas innovadoras para generar ingresos.

**Para enviar comentarios sobre cualquiera de los temas de IMPAC3 mencionados anteriormente, visite:**

<http://openchannels.org/node/5169>

---

### **FOMENTANDO LA VIGILANCIA EFECTIVA Y CONFIABLE DE AMPs EN EL CARIBE: ENTREVISTA CON JAYSON HORADAM**

Jayson Horadam es Consultor Principal en MPA Enforcement International [Monitoreo Internacional AMP], una firma que asesora a las AMPs en programas de monitoreo, gestión y liderazgo, particularmente en la región del Caribe ([www.mpaenforcement.com](http://www.mpaenforcement.com)). Horadam tiene 25 años de experiencia en la aplicación de leyes marinas y la protección de recursos naturales. Comenzó su carrera en 1989 como oficial responsable de la vigilancia en lo que más tarde se convertiría en el Santuario Nacional Marino Cayos de la Florida, en EE.UU. En 2002, Horadam fue nombrado el primer capitán del equipo de monitoreo del santuario, dirigiendo un grupo de 19 miembros en la vigilancia y la protección de 9.500 km<sup>2</sup> de mar.

**MPA News:** ¿A qué responde la creación de su compañía, MPA Enforcement International?

**Jayson Horadam:** Cuando era un oficial responsable de la vigilancia e interactuaba con guardas de otras áreas en la región del Caribe, encontré que los planes de monitoreo de AMPs a menudo no lograban proteger eficazmente sus recursos marinos y costeros. Lo que hace MPA Enforcement International es ofrecer formación y orientación para crear programas de aplicación efectivos y eficientes.

**MPA News:** ¿Puede describir ejemplos de deficiencias que ha visto en el monitoreo de AMPs?

**Horadam:** Unos pocos países facultan a sus fuerzas policiales para proteger las AMPs, pero no proporcionan ningún tipo de formación especializada o de orientación para tales servicios. Además, la policía puede estar muy ocupada con otras tareas que encuentran más importantes, por lo que el monitoreo de AMPs es una tarea secundaria. Otros países utilizan diversos tipos de guardas de monitoreo pero no les proporcionan las capacidades necesarias para la ejecución de su autoridad, formación o equipamiento.

A menudo, las personas a cargo de los programas de monitoreo tienen un conocimiento limitado en vigilancia o sobre las leyes, y no entienden los elementos para la construcción de un programa creíble de monitoreo eficaz. Por ejemplo, hay un AMP en el Caribe donde los guardas no tienen facultades de arrestar, pero rutinariamente capturan a presuntos infractores y los llevan a la cárcel. En este caso, los guardas podrían ser acusados de privación ilegal de la libertad. En otras AMPs no hay pautas para la recolección y la cadena de custodia [documentación cronológica] de la evidencia. Sin una cadena de custodia válida, no hay ningún caso de presentar en la corte.

**MPA News:** En su opinión, ¿cuáles son las habilidades más importantes y necesarias que deben tener los guardas de un AMP?

**Horadam:** Un programa de monitoreo debe contar con personas capacitadas en:

- Identificación de las violaciones y las medidas adecuadas que deban adoptarse;
- Redacción de informes de la violación que incorpore todos los elementos necesarios para cumplir con los criterios requeridos por las cortes;
- Recolección y preservación de pruebas o evidencia, la entrega correcta de pruebas o evidencia correctamente en un recinto seguro, la colección completa del caso y la presentación de este caso a la corte; y,
- Protección de uno mismo, así como del público y los trasgresores de la ley.

Si todo lo anterior se logra, el programa de monitoreo será capaz de mantener una presencia profesional que es un elemento disuasivo para el comportamiento y la actividad no deseada. También se obtendrá el apoyo y el aliento de los grupos de usuarios, las comunidades, la policía local y nacional, y el sistema judicial.

**MPA News:** Como parte de su trabajo de consultoría, usted diseña sus métodos de capacitación en torno a las circunstancias particulares de cada programa de monitoreo del AMP. ¿Cuáles son algunas de las formas en que las AMPs difieren entre sí en sus acciones de vigilancia de AMPs?

**Horadam:** Algunas AMPs tratan las violaciones como procedimientos civiles, mientras que otras como casos criminales (Los procedimientos civiles, en general, implican multas solamente, mientras que los delitos criminales se relacionan con tiempo de permanencia en la cárcel y también la posibilidad de multas monetarias). Algunas áreas cuentan con el apoyo de los pescadores locales, mientras que otras no. Algunas cuentan con financiación estable por parte del gobierno, mientras que otras dependen de esquemas de financiamiento alternativos. Algunos guardas pasan los días cobrando a los pilotos de embarcaciones cuotas de uso mientras que los guardas de otras AMPs de la región se la pasan esquivando balas de los narcotraficantes.

Así que, mientras que el manual de Standard Operating Procedures [Procedimientos Operativos Regularizados] que proporcionamos a los programas de monitoreo pueden compartir muchos puntos comunes entre las AMPs, sin duda habrán diferencias al momento de aplicarlas a situaciones específicas.

**MPA News:** ¿Puede dar un ejemplo específico de una sesión de entrenamiento que usted ha proporcionado?

**Horadam:** Este año fuimos contratados por la Dirección de Pesca de Grenada para ayudarles a desarrollar un programa de monitoreo de AMPs que proteja más eficazmente sus recursos y su personal. Realizamos un taller de cinco días de duración donde se enfatizó la importancia de la seguridad del guarda y del público, así como la forma de conducir actividades de monitoreo que sean legalmente válidas a plenitud. Los participantes fueron capaces de demostrar lo que han aprendido en el aula a través de entrenamiento de campo y de ejercicios prácticos con los instructores.

Durante la semana, los participantes recibieron instrucción adicional de socios como el Fiscal del Royal Grenadian Police Force [Real Fuerza de Policía de Grenada] (RGPF) y otros miembros de la RGPF y la Guardia Costera. El taller facilitó el desarrollo de una asociación entre los guardas de AMPs de Grenada y la RGPF. Como resultado, las AMPs están colaborando con la RGPF para utilizar el proceso complejo de recojo de evidencia usado por la policía, que es un paso que simplifica la cadena completa de custodia necesaria en los procedimientos judiciales.

Además, enfatizamos a los guardas que, como agentes del orden, son considerados "embajadores" del AMP: ellos son los puntos de contacto que interactúan con el 98% de los usuarios del AMP. Hay un importante componente de capacitación y de educación en este trabajo, y nuestros socios de CaMPAM (la Caribbean MPA Managers Network [Red de Gestores del Caribe]) - estos últimos contribuyeron en el proceso a través de su ayuda para desarrollar campañas comunitarias con el fin de reforzar el cumplimiento de las regulaciones por parte de la comunidad.

**Para enviar comentarios sobre este artículo visite:**

<http://openchannels.org/node/4534>

**Para más información:**

**Jayson Horadam**, MPA Enforcement International. Florida, US. Correo electrónico: [j.horadam@mpaenforcement.com](mailto:j.horadam@mpaenforcement.com)

---

## NOTAS Y NOTICIAS

**Para enviar comentarios sobre los artículos publicados en Notas y Noticias visite:**  
<http://openchannels.org/node/5170>

---

### **Transcripción del debate sobre el impacto ambiental de las reservas marinas**

Más de 800 miembros de la audiencia asistieron a nuestro debate en línea el 8 de octubre de 2013 sobre el impacto ambiental total de las reservas marinas cerradas a la pesca, que contó con la participación de Callum Roberts y Ray Hilborn. Roberts argumenta que el impacto de las reservas es positivo, mientras que Hilborn argumentó que podría ser negativo.

La transcripción del debate puede leerse en <http://openchannels.org/node/4410>. La transcripción también incluye las conversaciones paralelas que tuvieron lugar dentro de la audiencia durante el debate.

---

### **Inglaterra designa 27 nuevas AMPs**

En noviembre, el Department for Environment, Food, and Rural Affairs [Departamento para el Medio Ambiente, la Alimentación y los Asuntos Rurales] (DEFRA) del Reino Unido anunció la designación de 27 nuevas zonas de conservación marina (ZCMs) en aguas inglesas, con una superficie total de 9.700 km<sup>2</sup>. Las nuevas áreas incluyen arrecifes de coral, lechos de ostras, y una variedad de otros elementos marinos. Sin embargo, éstas representan cuatro áreas menos que las propuestas por los ministros del Reino Unido, y menos de una cuarta parte de las 127 zonas recomendadas por la propia consulta del gobierno, que incluyó a sus principales asesores científicos. Además, no incluyen ninguna zona cerrada a la pesca - todas ellas son de usos múltiples.

Programas similares están operando en Gales, Escocia e Irlanda del Norte que en su conjunto contribuyen a una red de AMPs del Reino Unido. El anuncio del DEFRA para Inglaterra, incluyendo un mapa de las 27 zonas, puede verse en [www.gov.uk/government/collections/marine-conservation-zone-2013-designations](http://www.gov.uk/government/collections/marine-conservation-zone-2013-designations)

---



## **Nuevamente la CCRVMA no logra alcanzar un consenso sobre AMPs de grandes dimensiones en la Antártida**

Los esfuerzos internacionales por lograr consenso sobre la designación de AMPs de grandes dimensiones en aguas antárticas fracasaron por tercera vez consecutiva en la reunión de la Comisión para la Conservación de Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCRVMA) de octubre de 2013. En la reunión, una propuesta de Nueva Zelanda y EE.UU. para designar un AMP de 1.340.000 km<sup>2</sup> cerrada a la pesca en el Mar de Ross ([MPA News 15:2](#)) y una propuesta separada de Australia, Francia y la Unión Europea para una red de AMPs en la Antártida oriental fueron cada una obstaculizada por la continua oposición de los principales países pesqueros - a saber, Rusia y Ucrania.

Se espera que sus partidarios vuelvan a intentarlo en la próxima reunión de la CCRVMA, en octubre de 2014. La CCRVMA, que se compone de 25 países miembro, establece la política de conservación en el Océano Austral. Para aprobar nuevas regulaciones, todos los delegados que representan a los países miembro deben llegar a un consenso.

---

## **Borrador de reporte hace una llamada para una "política de beneficios netos" en las actividades costeras en las inmediaciones de la Gran Barrera Arrecifal**

Un borrador de la evaluación estratégica de la Gran Barrera Arrecifal, publicado en noviembre por los gobiernos de Australia y de Queensland, analiza los problemas que enfrenta el arrecife, y establece que se requiere una acción "urgente e inmediata" para reducir los flujos de sedimentos, nitrógeno y nutrientes al ecosistema de arrecifes. "La calidad del agua en la región ha disminuido notablemente, sobre todo en las zonas costeras adyacentes a la costa construida", dice el reporte. El arrecife ha perdido casi la mitad de su cobertura de coral en los últimos 30 años. El reporte aboga por una "política de beneficio neto" para garantizar que las actividades costeras produzcan un beneficio generalizado para el arrecife.

El proyecto de evaluación proporciona una descripción detallada sobre los enfoques de gestión adoptados por la Autoridad del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal sobre la calidad del agua y varios otros temas. El reporte está a disposición para comentarios del público hasta el 31 de enero de 2014, y puede ser descargado en [www.reefhaveyoursay.com.au](http://www.reefhaveyoursay.com.au)

---

## **Informe sobre AMPs de EE.UU.**

Un nuevo informe del US National MPA Center [Centro Nacional de AMPs de EE.UU.] proporciona una descripción de las condiciones actuales de la cobertura, nivel de protección, recursos protegidos y representatividad ecológica de las AMPs en aguas de la nación. "Marine Protected Areas of the United States: Conserving Our Oceans, One Place at a Time" ["Áreas Marinas Protegidas de EE.UU.: Conservación de nuestros océanos, un área a la vez"] también incluye breves casos de estudio en la gestión de AMPs de todo el país. Las AMPs de EE.UU.

protegen el patrimonio natural y cultural en aproximadamente el 8% de las aguas de la nación. El informe puede leerse en

[http://marineprotectedareas.noaa.gov/pdf/fac/mpas\\_of\\_united\\_states\\_conserving\\_oceans\\_1113.pdf](http://marineprotectedareas.noaa.gov/pdf/fac/mpas_of_united_states_conserving_oceans_1113.pdf)

---

### **Aspectos jurídicos de la conservación de la conectividad**

Si no se complementan las áreas protegidas con iniciativas de conservación fuera de sus fronteras, éstas están en riesgo de convertirse en islas ecológicas. Como tales, pueden enfrentarse a amenazas aún mayores de construcciones aledañas y de cambio climático que de otra manera no lo harían. Las áreas protegidas deben estar "conectadas" con los paisajes terrestres y marinos más amplios para que puedan sobrevivir y mantener sus valores y funciones de la diversidad biológica a través del tiempo.

Una nueva publicación de la UICN analiza los aspectos jurídicos y políticos de esta conectividad - iniciativas de conservación fuera de las áreas protegidas necesarias para mantener y aumentar la resiliencia de esas áreas. Con capítulos sobre principios básicos de la conservación de la conectividad y temas jurídicos, así como una sección especial sobre la conectividad marítima, el informe es uno de los primeros de su tipo. El informe de 217 páginas *The Legal Aspects of Connectivity Conservation - A Concept Paper* [*Aspectos legales de conservación de la conectividad - Un documento conceptual*] puede leerse en <https://portals.iucn.org/library/efiles/edocs/EPLP-085-001.pdf>

---

### **Nota a los lectores: Revisión del artículo anterior de Lecciones LMMA**

El artículo Lecciones LMMA de la edición septiembre-octubre 2013 de *MPA News* - "Actitudes adecuadas de los socios no locales en la gestión comunal" - fue revisado en octubre para reflejar puntos de vista actualizados sobre el tema. La nueva versión puede leerse en

<http://mpanews.org/MPA134.htm#notes>

---

### ***MPA News***

Jefe Editor: John B. Davis

Director del Proyecto OpenChannels: Nick Wehner

Traducción al español: Ricardo González, Ph.D.

Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.  
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.  
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray  
Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]  
Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

---

**Correspondencia directa a: MPA News**, School of Marine and Environmental Affairs,  
University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 425  
788 8185, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu).

*MPA News* es una publicación bimensual de Marine Affairs Research and Education (MARE)  
[Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3) sin fines de lucro,  
en colaboración con la School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos  
y Ambientales] de la University of Washington.

*MPA News* es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David  
y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que  
éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y  
no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro  
patrocinador de *MPA News*.

**Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas.** Para suscribirse envíe un mensaje de correo  
electrónico a [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu). Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de  
asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje.  
Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.